

1918-2018 LITERATUR UND GESCHICHTE: LESUNGEN UND GESPRÄCHE

Kooperation mit dem Donaueschwäbischen Zentralmuseum (DZM)

Sofia Andruchowytch © Alexander Chekmenev



Der Papierjunge – Roman von Sofia Andruchowytch

*Mit der ukrainischen Autorin
und ihrer Übersetzerin
Maria Weissenböck*

Maria Weissenböck



DONAUSCHWÄBISCHES
ZENTRALMUSEUM, ULM

**MO 09.07.2018
20:00 UHR**

Eine galizische Kleinstadt um 1900 am Rande der Monarchie. „Der Papierjunge“ spielt zwar noch vor dem großen Weltbrand des Ersten Weltkriegs, der Roman zeigt aber aufschlussreich, wie in der Belle Epoque auch im Osten Europas eine neue Zeit heraufzieht. Eine Zeit mit einer Vielzahl an technischen Neuerungen. Aber das Habsburger Reich ist brüchig geworden, auch in Galizien, dem Armenhaus Europas.

Die junge ukrainische Autorin hat einen einfühlsames und kenntnisreiches Buch geschrieben, das auf das Ende einer überkommenen Welt hinausläuft. Ihre drei Protagonisten bekommen dies zu spüren, und besonders die Heldin des Romans beginnt sich gegen das tradierte Rollenverständnis aufzulehnen.

Bora Ćosić



Die Tutoren – Roman von Bora Ćosić

*Mit dem serbischen Autor
und seiner Übersetzerin
Brigitte Döbert*

Lange galt der Roman „Die Tutoren“ von Bora Ćosić als unübersetzbar. Sprachspielereien, Parodien, versteckte Anspielungen und grammatikalische Freiheiten stellten offensichtlich zu große Anforderungen.

Brigitte Döbert hat sich an dieses Monumentalwerk herangewagt und die parodistische Familienchronik ins Deutsche übertragen. Dafür erhielt sie den Übersetzerpreis der Leipziger Buchmesse. Autor und Übersetzerin kommen zur Vorstellung dieses großartigen Romans zum Donauefest.

Brigitte Döbert



DONAUSCHWÄBISCHES
ZENTRALMUSEUM, ULM

**DI 10.07.2018
20:00 UHR**

Über 150 Jahre zeichnet Bora Ćosić seine Familiengeschichte nach. Ein Buch, das ein literarisches Feuerwerk abbrennt, und dessen Geschichte über den Humor erträglich gemacht wird. Seinen Jahrhundertroman hat der Autor, unter Tito in Ungnade gefallen, bereits 1972 in „innerer Emigration“ geschrieben.